

水質

Water Quality





水質

Water Quality



水務署建立食水水質管理系統，當中包括已提升的水安全計劃，提供全面的框架以保障香港的食水水質和公眾健康。

WSD has established the Drinking Water Quality Management System with enhanced Water Safety Plan which provides a comprehensive framework to safeguard the quality of the drinking water supply in Hong Kong to protect public health.

水質標準及監測

東江水

廣東省當局已採取有效措施，確保輸港的東江水水質符合於供水協議訂明的國家《地表水環境質量標準GB3838-2002》第II類的標準，有關標準是適用於集中式生活飲用水地表水源地的最高標準。令達至有關結果的措施和項目包括興建新污水處理廠、遷走具污染性的工廠和農場、鋪設專用輸水管道、建立東江流域水量水質監控系統，以及在深圳水庫設立生物硝化站等。此外，沙灣河流域水環境綜合整治工程已開展，以減低在暴雨期間沙灣河洪水流入

Water Quality and Monitoring

Dongjiang Water

The Guangdong Authorities have taken effective steps to ensure that the quality of Dongjiang water that is delivered to Hong Kong meets the national standard for Type II waters in the “Environmental Quality Standards for Surface Water GB3838-2002” stipulated in the supply agreement, which is the highest standard applicable for the abstraction for human consumption. This has been achieved through a combination of measures and projects, including construction of new sewage treatment plants, removal of polluting factories and farms, commissioning of dedicated aqueducts, implementing the Dongjiang Basin Water Quantity and Quality Monitoring and Control System,

深圳水庫(東江水從此水庫輸送往香港)對水庫水質的影響。我們亦在接收東江水的木湖抽水站設有在線水質監測系統，全天候二十四小時密切監測輸港東江水的水質。

and the on-going operations of the bio-nitrification plant at the Shenzhen Reservoir. Besides, the Comprehensive Remediation Project for the Water Environment of Shawan River Basin has begun in order to mitigate the impact on water quality due to flood water from Shawan River flowing into the Shenzhen Reservoir from which the Dongjiang water is delivered to Hong Kong, during heavy rainfalls. As regards the water quality monitoring, we maintain an on-line Water Quality Monitoring System at the Muk Wu Pumping Station, where we receive Dongjiang Water in order to closely gauge the quality of imported Dongjiang water around the clock.



食用水

我們已實施一套食水水質管理系統，當中包括已提升的水安全計劃，以提供一個全面的框架，保障香港的食水水質和公眾健康。多年來，我們按照世衛制訂的《飲用水水質準則》(世衛準則)來監測香港的食水水質。就制定香港食水標準方面，我們亦已聘任英國專家顧問，研究了兩個國際組織(即世衛和歐盟)及七個海外國家(即英國、美國、加拿大、澳洲、新加坡、紐西蘭和日本)在訂立食水標準方面的策略、理據和做法。參考了專家顧問的研究結果，並諮詢了由發展局於二〇一六年六月成立的食水安全國際專家小組的意見後，政府決定暫時採用世衛準則中的相關準則值或

Treated Water

We have established the Drinking Water Quality Management System which incorporates our enhanced Water Safety Plan to provide a comprehensive framework to safeguard the quality of the drinking water supply in Hong Kong and public health. Over the years, we are monitoring the drinking water quality in Hong Kong in accordance with the Guidelines for Drinking-water Quality published by WHO. For formulating drinking water standards for Hong Kong, we have engaged an expert consultant from the United Kingdom to review the approaches, rationales and practices of two international organisations (i.e. the WHO and the European Union) and seven overseas countries (i.e. the United Kingdom, the United States of America, Canada, Australia, Singapore, New Zealand and Japan) in establishing their drinking water standards. Having taken

水質 Water Quality

暫定準則值，作為香港食水標準。我們會繼續着手制訂香港食水標準，以評核是否適宜為一些參數訂立超越世衛準則的標準（「WHO+」）。

我們分別從濾水廠、配水庫、食水分配系統以至公眾可達的水龍頭處抽取水樣本進行物理、化學、細菌學、生物學和輻射學方面的化驗，從而監測整個食水處理過程、供應及分配系統的水質。每年抽取及檢測超過8萬個樣本。

為進一步保障本港的食水水質，我們自二〇一七年十二月起強化現行的水質監測計劃，並展開水質監測優化計劃（「優化監測計劃」）。我們根據全港18個區議會的人口分佈，以隨機方式抽出客戶，從他們的水龍頭收集食水樣本檢測可能在內部供水系統出現的六種金屬（即鉛、鎳、鉻、鎘、銅和銻），以監測客戶水龍頭的有關食水水質。

檢討水務法例保障食水安全

我們已開展對《水務設施條例》（第102章）和《水務設施規例》（第102A章）的全面檢討，透過加強規管水喉物料和水喉工程的建造，提升香港的食水安全。我們繼續就(i)負責內部供水系統的設計及建造的人士（包括發展商、專業人士、承建商、持牌水喉匠和水喉工人）的角色和職責，及(ii)監管水喉物料供應商以及管制於零售市場出售該等物料等範疇，諮詢相關持份者。

into account the expert consultant's findings and consulted the International Expert Panel on Drinking Water Safety established by the Development Bureau in June 2016, the government decided to adopt the WHO's guideline values/provisional guideline values as the Hong Kong Drinking Water Standards (HKDWS) in the interim. We will work further to establish the HKDWS with a view to assessing the appropriateness for some parameters to adopt a standard beyond WHO Guidelines (WHO+).

Water quality throughout the entire treatment, supply and distribution system is monitored by means of physical, chemical, bacteriological, biological and radiological examinations of water samples taken at water treatment works, service reservoirs, distribution systems and publicly accessible taps. More than 80,000 samples are taken and tested each year.

To further safeguarding the drinking water quality of Hong Kong, we have enhanced our current water quality monitoring programme and commenced the Enhanced Water Quality Monitoring Programme (Enhanced Programme) since December 2017. Based on the population distribution of the 18 District Councils, water samples are collected from consumers' taps of randomly selected premises for testing six metals (viz. lead, nickel, chromium, cadmium, copper and antimony) which could be present in the internal plumbing system with a view to monitoring the relevant drinking water quality at consumers' taps.

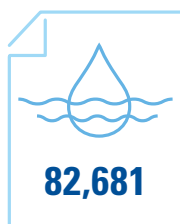
Legislative Review for Enhancing Water Safety

We have commenced a holistic review on the Waterworks Ordinance (Cap.102) and Waterworks Regulations (Cap.102A) for strengthening regulatory control of the plumbing materials and construction of plumbing installations to enhance drinking water safety in Hong Kong. We are continuing the consultation with relevant stakeholders (i) on the roles and responsibilities of the persons responsible for the design and construction of plumbing installations (including developers, professionals, contractors, licensed plumbers and plumbing workers); and (ii) regulation of plumbing materials suppliers and the control on the sale of these plumbing materials in retail market.

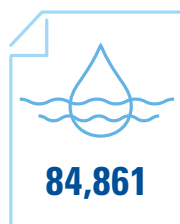


水樣本總數

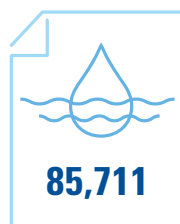
No. of Water Samples Taken



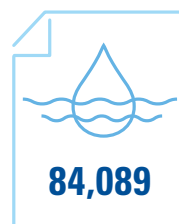
2013/14



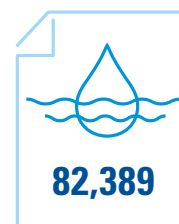
2014/15



2015/16



2016/17



2017/18

財政年度 Financial Year

註：

以上的水樣本是從濾水廠、配水庫、供水接駁點及公眾可達的客戶水龍頭抽取。

Note:

The above water samples were taken at water treatment works, service reservoirs, connection points and publicly accessible consumer taps.

東江水的平均氨氮及錳水平

Average Ammoniacal Nitrogen and Manganese Levels in Dongjiang Water

財政年度 Financial Year	2015/16	2016/17	2017/18
錳(毫克/公升) Manganese (mg/L)	0.03	0.03	0.03
氨氮(毫克/公升) Ammoniacal Nitrogen (mg/L)	0.04	0.03	0.04